

Aribert Reimann

# Cinq fragments français

de Rainer Maria Rilke

pour soprano et piano  
für Sopran und Klavier  
for soprano and piano

(2015)

ED 22478  
ISMN 979-0-001-16034-6

PREVIEW  
Low Resolution

I.  
Tout épris d'avenir, je contemple les cieux.  
(Duina 1912)

II.  
Voilà la nuit t'ouvrant ses bras d'espace  
Vas-y te blottir comme un jeune amant,  
ferme les yeux à ce moindre vent  
et tu auras sa face sur ta face  
(Paris 1911)

III.  
Non, je ne veux plus : non,  
de cette suprême aurore  
comment pourrais-je encore  
survivre à l'abandon.

L'amour, je le sais, c'est une perte  
cachée par un geste qui prend.  
Ô mes tiges vertes  
rendez mes fleurs inertes  
et fermez-les lentement  
(Paris 1909)

IV.  
Tout ce qui arrive  
pose  
un masque sur notre figure qui n'  
jamais être définitif.

Ainsi nous passons devant la figure  
Et cette figure éternelle  
dont nous sommes si proches  
sera-t-elle un jour  
d'anges?  
(Paris 1911)

V.  
C'est pour nous le secret de la vie  
et nous ne le cherchons pas  
dans les souvenirs de chasse,  
dans les fêtes qui s'enlazzent  
dans les bals  
dans les fêtes...  
(Paris 1926)

I.  
Ganz entflammt von Zukunft, betrachte ich den Himmel.

II.  
Die Nacht, sie öffnet dir ihre Arme  
geh dorthin, dich anzuschließen wie ein junges Mädchen,  
schließ die Augen bei dem geringsten Wind,  
und ihr Antlitz wird auf dein sein.

III.  
Nein, ich will nicht mehr : nein,  
von dieser höchsten Aurore  
wie könnte ich noch  
dieses Abandon überleben.

Liebe, ich weiß, das ist ein versteckter Verlust  
verborgen durch eine Geste, die greift.  
O meine grünen Stängel,  
macht meine Blumen unempfindlich  
und schließt sie langsam  
(Paris 1909)

IV.  
Alles was geschieht,  
legt  
eine Maske auf unser Antlitz, das nie  
definitiv zu sein,

So gehen wir vorüber, während das Leben uns verkleidet,  
Und dieses fremde Antlitz,  
dessen sich niemand bewusst wird,  
wird es eines Tages die Überraschung  
der Engel sein?

V.  
Und doch ist in uns das Geheimnis des Lebens  
und nicht bei den Göttern,  
die nur Jagderinnerungen haben:  
Es ist in uns, dass sich umarmen  
der Freund und der Feind,  
außer sich, still...

# Cinq fragments français de Rainer Maria Rilke

Aribert Reimann  
\* 1936

ca. 84

I.

Sopran

Klavier

The image displays a musical score for Soprano and Piano. The Soprano part begins with a treble clef and a tempo marking of 'ca. 84'. The Piano part is written for both hands, featuring complex textures with triplets and quintuplets. A large, diagonal watermark reading 'PREVIEW' is overlaid across the center of the page. The lyrics 'je con - temp' are visible at the bottom of the score.

le les vieux

*f*

\* *ff*

*f*

\* *ff*

*mf*

*cresc.* *ff*\*

PREVIEW  
Low Resolution

II.

ca. 56

The image displays a musical score for piano and voice. The score is divided into four systems. The first system shows the piano introduction with a treble clef staff and a grand staff (treble and bass clefs). The piano part features a melodic line with a slur and a dynamic marking of *mp* in the treble and *p* in the bass. The second system introduces the vocal line with the lyrics "là nuit". The piano accompaniment continues with a similar melodic pattern. The third system continues the vocal line with the lyrics "t'ouv - rant ses bras d'es -". The piano part features a dynamic marking of *mf*. The fourth system concludes the piano part with a final melodic flourish. A large, semi-transparent watermark reading "PREVIEW" is overlaid diagonally across the entire score. The text "Low Resolution" is also visible, likely indicating the quality of the scanned document.

8

- pace

*mp*

vis - y le blis

*f*

*dim.*

- lir

*mf*

*mp*

ferme les yeux

*f*

*dim.*

**PREVIEW**

Low Resolution

The image shows a musical score for voice and piano. The score is divided into three systems. The first system contains the vocal line and the first two staves of the piano accompaniment. The second system contains the vocal line and the next two staves of the piano accompaniment. The third system contains the vocal line and the final two staves of the piano accompaniment. The lyrics are: "à ce moind-re vent... tu au - ras sa face sur ta face". The piano part features complex fingering, including many quintuplets (marked with a '5') and triplets (marked with a '3'). Dynamics include piano (*p*) and piano-piano (*pp*). The key signature has one sharp (F#) and the time signature is not explicitly shown but appears to be 3/4 based on the note values. A large, diagonal watermark reading "PREVIEW Low Resolution" is overlaid across the center of the page.

## III.

ca. 54

*f* 5

Non,

*mp* 3

*mf* 5

je non,

*mp* *mf* *mp* 3

de cette su - prême au - ro - re

5 6 5

*mf* *mp* 3